Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg wspierał go (w walce) przeciw Filistynom i przeciw Arabom mieszkającym w Gur-Baal,\* i przeciw Meunitom.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg wspierał go w walkach przeciw Filistynom i Arabom mieszkającym w Gur naprzeciw Meunitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wspomagał go bowiem Bóg *przeciw* Filistynom i Arabom, którzy mieszkali w Gur-Baal, i przeciw Meunitom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem pomagał mu Bóg przeciw Filistynom, i przeciw Arabczykom, którzy mieszkali w Gurbaalu, i przeciw Mahunitom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pomógł mu Bóg przeciw Filistymom i przeciw Arabczykom, którzy mieszkali w Gurbaal, i przeciw Ammonitom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wspomagał go Bóg przeciwko Filistynom i przeciwko Arabom mieszkającym w Gur-Baal, i przeciwko Meunitom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg wspierał go w walce z Filistyńczykami i z Arabami mieszkającymi w Gur-Baal, i z Meunitami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomagał go Bóg przeciwko Filistynom i przeciwko Arabom mieszkającym w Gur-Baal oraz przeciwko Meunitom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg wspomagał go w walce z Filistynami, Arabami zamieszkującymi w Gur-Baal i Meunitami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wspomagał go bowiem Bóg [w walce] przeciw Filistynom, przeciw Arabom, którzy zamieszkiwali Gur-Baal, i przeciw Meunitom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь скріпив його над чужинцями і над Аравами, що жили на скалі і над Мінеями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Bóg mu pomagał przeciwko Pelisztinom oraz przeciw Arabom, którzy mieszkali w Gur Baal i Meunitom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A prawdziwy Bóg dopomagał mu przeciwko Filistynom i przeciw Arabom mieszkającym w Gur-Baal, jak również przeciw Meunitom. |

1. 1) Gur-Baal, ּבְגּור־ּבָעַל : miejscowość nieznana z innych źródeł. Być może em. na: w Gur i naprzeciw Meunitów, ּבְגּור ועל , <x>140 26:7</x> L; pod. G: καὶ ἐπὶ τοὺς Μιναίους. [↑](#footnote-ref-2)